

«ГАЛИЯБАНУ». GALIABANU

Tatar folk song

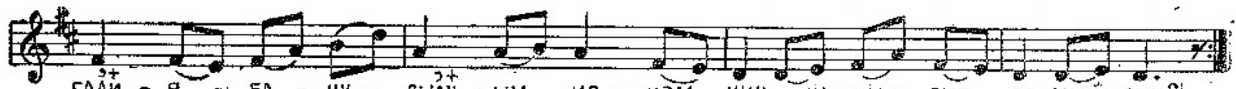
In 1916, in Durt-Kul village, Orsk Region, a famous playwright Mirkhaidar Faizi heard a beautiful lyrical folk song and based a whole theatre play on it. The drama appeared on stage in Orenburg in 1917 and has been constantly on the stages of Tatarstan and Bashkortostan ever since. The song has become very popular amongst Tatars with a name Galiabanu, and Galia means "great" or "dear". The play has a tragic ending but the song doesn't it is just about Galiabanu and Halil's tender love for each other.



1.Тә - рә - зә - дән ка - рый - сың ла , ка - рап кем - не
1.Te - re - ze - den ka - ryj - syn la, ka - rap, kem - ne



та - ный - сың? ка - рап кү - зөң тал - дыр - ган - чы ,
ta - nyj - syn? Ka - rap ku - zen ta - dyr - gan - chy,



га - ли - я - ба - ну , сы - лу - ым ир - кәм , ник ча - кы - рып ал - мый - сың?
gali - ja - ba - nu , sylu - um ir - kem, nik cha-ky - ryp al - myj - syn?

Тәрәзәдән карыйсың ла,
Карап кемне танийсың?
Карап күзөң талдырганчы,
Галиябану, сылуым иркәм,
Ник чакырып алмыйсың?

Тәрәзәңне ачып куеп,
Кемгә күлмәк кистең син?
Кара кашым, карлыгачым,
Галиябану, сылуым иркәм,
Кем бәхетенә үстең син?

Тәрәзә төбем каты бал,
Ашыйсың килсә, ватып ал;
Сөеләрөң чыннан булса,
Галиябану, сылуым иркәм,
Тәрәзәдән тартып ал.

Таң әтәчләре кычкыра,
Әллә таң ата микән?
Үтеп киткәч, борылып карый
Галиябану, сылуым, иркәм,
Әллә ярата микән?

Йөрмә егет өй артында
Төнлә йөргән эзләр бар,
Көн дә килмә, көн аша кил
Хәлим, бәгырем, жанкисәгем,
Әнкәемнән сүзләр бар.

Урамыгыз чыккан чакта
Баганага абындым.
Минуты — ай, сәгәте — ел.
Галиябану, сылуым, иркәм,
Шул кадәрле сагындым.

Из окна смотришь,
Смотря, кого узнаешь?
Смотришь, пока не устанут глаза,
Галиябану, красивая моя, милая,
Почему не позовешь меня?

Окно открытым оставив,
Кому ты режешь платье?
Чернобровая моя, ласточка моя,
Галиябану, красивая моя, милая,
На чье счастье выросла ты?

Подоконник мой — твердый мед,
Если хочешь съесть, отломи и возьми.
Если любовь твоя настоящая,
Галиябану, красивая моя, милая,
Из окна забирай.

Утренняя петухи кричат,
Неужели светает?
Проходя мимо, оборачиваясь,
смотрит.
Галиябану, красивая моя, милая,
Неужели любит?

Не ходи паренек за домом
От ходьбы ночью остались следы,
Каждый день не приходи,
приходи через день.
Халим, милый, душа моя,
Мать заметит.

Когда выходил на улицу
Я споткнулся о столб.
Минута — месяц, час — как год.
Галиябану, красивая моя, милая,
Так сильно соскучился по тебе.

You're looking out of the window,
Looking, who do you recognize?
You watch until your eyes are tired,
Galiyabanu, my beautiful, my dear,
Why don't you call me?

Leaving the window open,
Whom are you cutting the dress for? My
black-browed one, my swallow,
Galiyabanu, my beautiful, my dear,
Whose happiness have grown to be?

The windowsill is solid honey,
If you want to eat it, just break it off;
If your love is real, Galiyabanu,
my beautiful, my dear,
Pull out of the window.

The morning roosters crow,
Is it dawn? As she passes by, she turns
around and looks.
Galiyabanu, my beautiful, dear,
Does she really love?

Don't walk behind the house, young man,
Traces were left at night,
Don't come every day,
come every other day.
Halim, dear, my soul,
My mother will notice.

As I was going outside,
I tripped over a pole.
A minute is a month, an hour is a year.
Galiyabanu, my beauty, my beloved, I
miss you so much.

